



КОНЦЕПТ *ОЖИРЕНИЕ* В ПОЛЬСКОМ РАЗГОВОРНОМ ЯЗЫКЕ. ПРОЕКТ БАЗЫ ДАННЫХ*

Дорота Пазио-Влазловская —

кандидат гуманитарных наук,
научный сотрудник,
Институт славистики
Польской академии наук
Почтовый адрес: ул. Юлиана Бартошевича, 16/17,
Варшава, 00-337, Польша
Электронный адрес: d.pazio@ispan.waw.pl

Аннотация

Статья представляет собой обзор проекта, цель которого — исследование лексики, используемой в разговорном польском языке для характеристики ожирения и людей, страдающих ожирением. Новизной проекта является объективное изучение концепта *ОЖИРЕНИЕ*, попытка всестороннего исследования проблемы путем учета не только доминирующей в публичном дискурсе точки зрения худых, но также и взгляда людей с избыточным весом. Проблема ожирения социально актуальна, она вызывает эмоциональный отклик, так как значительный прогресс в понимании причин и последствий ожирения, который был достигнут медициной в последние 20 лет, не привел к изменению восприятия полноты в повседневном языке. Люди с лишним весом в сознании носителей польского языка нарушают закрепившееся в культуре чувство эстетики тела, воспринимаются как «чужие», «уродливые», «ленивые». О них говорят прежде всего стройные, которые задают условия дискурса, применяют к людям с избыточным весом символическое насилие и навязывают определенный способ вербализации проблемы ожирения. Проект предполагает изменить эту ситуацию путем исследования, в частности, текстов, авторами которых являются люди с избыточным весом. Предусматривается отбор лексем и метафор из лексикографических трудов, художественной литературы, публичного дискурса (периодики, телевизионных программ), а также интервью с людьми, страдающими ожирением. Итогом работы станет база данных лексических единиц, простых метафор и метафорических высказываний с указанием в каждом случае аксиологической пометы и аспектной характеристики, представленной в виде кода тематической категории. Теоретической базой проекта служат когнитивная теория метафоры Дж. Лакоффа, теория снятия метафор Б. Фатыги и П. Зелиньского, теория когнитивной дефиниции Е. Бартминьского и метод исследования индивидуального языка ценностей Я. Пузынины.

Ключевые слова

Польский язык, разговорная речь, ожирение, лексика, метафора, база данных

Статья поступила в редакцию 15 сентября 2020 г.

Цитирование: Пазио-Влазловская Д. Концепт *ОЖИРЕНИЕ* в польском разговорном языке. Проект базы данных // Славянский мир в третьем тысячелетии. 2020. Т. 15. № 3–4. С. 182–196.

* Статья является представлением будущего исследовательского проекта.

OBESITY IN COLLOQUIAL POLISH. INVENTORY RESEARCH PROJECT

Dorota Pazio-Wlazłowska,

PhD, Researcher,
Institute of Slavic Studies,
Polish Academy of Sciences
Postal address: Juliana Bartoszewicza ul., 1b/17,
Warsaw, 00-337 Poland
E-mail: d.pazio@ispan.waw.pl

Abstract

This article is an overview of a project that aims to study the way in which colloquial Polish is used to verbalise the state of being obese. The innovation of this project is the attempt to comprehensively study the problem by including both how being obese is evaluated from the perspective of slim people and the individual experience of people who are obese. Rather than speaking, the obese are usually spoken of (by slim people). There is a dominant group of slim people that draws up the conditions of discourse, enacts symbolic violence against obese people, and imposes a particular way of verbalising the state of being obese. This project is intended to overcome this dominance, aiming to not only study texts that are authored by slim people, but also give the floor to obese people, with the aim of objectivising the phenomenon. The problem of verbalising obesity is contemporaneous and emotionally biased. The significant progress in elucidating the causes and consequences of obesity that has taken place over the last two decades has not led to a change in the perception of obesity in colloquial language. In the common consciousness of Polish speakers, an obese person disturbs the culturally established sense of aesthetics of a human body. Obese people are perceived as alien, worse, uglier, lazy, less intelligent, and incongruous when compared with the ideal image of people who are healthy, lean, and successful. The project envisions excerpting lexemes and metaphors used to describe obesity from dictionaries, fiction, public discourse (periodicals, TV programmes), and interviews with obese people. The result of the work will be an inventory — a database with a specific template for describing a unit. An important part of each unit will be information on the axiological and semantic features of the lexemes and metaphors presented in the form of a thematic category code. The project is based on the cognitive theory of metaphor of G. Lakoff, the method of removal of metaphors from text of B. Fatyga and P. Zieliński, the theory of cognitive definition of J. Bartmiński, and the method of studying the personal language of values of J. Puzynina.

Keywords:

Polish, spoken language, obesity, vocabulary, metaphor, inventory

Received 15 September 2020.

How to cite: Pazio-Wlazłowska, D., 2020. Kontsept *OZHIRENIE* v pol'skom razgovornom iazyke. Proekt bazy dannykh [*OBESITY* in Colloquial Polish. Inventory Research Project]. *Slavic World in the Third Millennium*, vol. 15, no. 3–4, pp. 182–196.

Grubas, spaślak, pigi, pącz, pulpet, pasztet, słoń, kulka, puszysty, korpulentny, pulchny, o obfitych kształtach — эти номинации часто употребляются в разговорном польском языке для обозначения полных людей. Человек, страдающий ожирением, в сознании носителей польского языка нарушает закрепленное в культуре чувство эстетики тела¹. Быть стройным не просто модно, быть стройным — это ценность. Полные воспринимаются как чужие, уродливые, не соответствующие идеальному образу здоровых, привлекательных внешне, успешных людей². О людях с избыточным весом высказываются прежде всего худощавые, сами тучные редко берут слово. Именно доминирующая в обществе группа худых задает условия дискурса, применяет к полным символическое насилие, навязывает определенный способ вербализации проблемы ожирения. Настоящий проект предполагает изменение такого положения вещей путем исследования текстов и высказываний, авторами которых являются не только худые, но также те, кто страдает ожирением. Таким образом мы будем стремиться к объективному и всестороннему представлению проблемы.

Хотя ожирение было внесено Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) в международный список заболеваний и проблем со здоровьем более 20 лет назад, немногие отдают себе отчет в том, что это сложная хроническая болезнь, вызываемая многими факторами, требующая помощи высококвалифицированных специалистов. Лечение ожирения на отдельных его этапах (избыточный вес, ожирение I и II степени, ожирение III степени, т. е. ожирение, близкое к критическому) требует применения различных видов терапии, адаптированных индивидуально для каждого пациента. Ожирение приводит более чем к 50 другим тяжелым заболеваниям, инвалидности, потере самостоятельности и, наконец, к смерти.

Оно связано не только — как часто считается — с перееданием, им болеют те, кто страдает инсулинорезистентностью, диабетом, гипотиреозом, астмой, депрессией, синдромом Дауна, Прадера — Вилли и т. д.

¹ Ср.: *Vigarellо G. Historia otyłości od średniowiecza do XX wieku. Warszawa: Wydawnictwo Aletheia, 2012.*

² См.: *Bykowska-Godlewska B. Nadwaga i otyłość jako czynniki wykluczenia społecznego // Zeszyty Naukowe WSiZiB w Krakowie — Socjologia. 2006. № 4. S. 140–149; Szanecka E., Krajewska-Siuda E., Klimek K., Małecha-Tendera E. Percepcja masy ciała w wieku rozwojowym w ocenie dziewcząt i ich matek // Endokrynologia, Otyłość i Zaburzenia Przemiany Materii. 2010. T. 6. № 3. S. 109–117; Szopa K. Monstrualne demonstracje: kulturowa reprezentacja otyłości // Transgresywne monstrum / red. D. Bastek, M. Fołta. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2013. S. 51–74; Pągowska E. Ludzie za dużo jedzą, bo są chorzy na otyłość // Wysokie Obcasy. 2017.01.14. URL: <https://www.wysokieobcasy.pl/wysokie-obcasy/7,100961,21232291,ludzie-za-duzo-jedza-bo-sa-chorzy-na-otylosc.html?disableRedirects=true> (доступ: 12.09.2020); *Pehe V. Osoby otyłe niemal wszędzie spotykają się z dyskryminacją // Krytyka Polityczna. 2017.06.16. URL: https://krytykapolityczna.pl/nauka/dyskryminacja-otylosci/* (доступ: 12.09.2020).*

К сожалению, в повседневной жизни, в отличие от больных, страдающих другими заболеваниями, полные люди нередко подвергаются дискриминации, стигматизации, оскорблениям. Проблема вербализации ожирения актуальна, эмоционально насыщена, о чем свидетельствуют, в частности, плакаты «Jedz ostrożnie» («Ешь аккуратно»), «Żyjuj» («Жри»), которые появились на улицах польских городов в начале 2019 г.*

Низкой кажется социальная чувствительность к языковому насилию, применяемому к страдающим ожирением. Ярким примером дискриминации может послужить упомянутый плакат «Żyjuj», представленный в рамках 19 конкурса «Галерея плаката AMS» «Jedz ostrożnie». Сопоставление «żyj — żyj» («жри — живи») соотносит полных людей с животными и способом их кормления. По сути, плакат постулировал дегуманизацию полных людей.

Наш проект, который принадлежит к *fat studies*³, ограничивается лингвистической перспективой. Нас не интересует медиализация ожирения. Значительный прогресс в понимании его причин и последствий, который достигнут за последние 20 лет, получил свое отражение в профессиональной литературе⁴, но не повлиял на восприятие ожирения и людей с избыточным весом, закрепленное в повседневном языке. Языковой аспект в исследованиях ожирения лишь изредка затрагивается в работах польских ученых⁵.

* Плакаты получили награды в 2018 г. в 19-м конкурсе «Галерея плаката AMS» «Jedz ostrożnie» («Ешь аккуратно»). Оба плаката «Jedz ostrożnie» и «Żyjuj» («Жри») призывают к ограничению количества принимаемой пищи. Следует обратить внимание, что во втором лозунге обыгрывается сходство слов за счет перечеркнутой буквы ж: *żyj* (жри) и *żyj* (живи). Игра слов содержит ясное указание на то, что, чтобы жить, необходимо ограничить количество принимаемой пищи, т. е. нужно есть аккуратно, — это одновременно и лозунг, и название конкурса.

³ См.: *LeBesco K. Epistemologies of Fatness: The Political Contours of Embodiment in Fat Studies // Corpus / ed. by M.J. Casper, P. Currah. New York: Palgrave Macmillan, 2011. URL: https://doi.org/10.1057/9780230119536_6 (accessed: 12.09.2020).*

⁴ См., например: *Fichna P., Skowrońska B. Otyłość oraz zespół metaboliczny u dzieci i młodzieży // Family Medicine & Primary Care Review. 2008. № 10 (2). S. 269–278; Jung A. Otyłość — choroba cywilizacyjna // Pediatria i Medycyna Rodzinna. 2014. T. 10. № 3. S. 226–232. DOI 10.15557/PiMR.2014.0025; Juruć A., Bogdański P. Otyłość i co dalej? O psychologicznych konsekwencjach nadmiernej masy ciała // Forum Zaburzeń Metabolicznych. 2010. № 1 (4). S. 210–219; Kłosiewicz-Latoszek L. Otyłość jako problem społeczny, zdrowotny i leczniczy // Problemy Higieny i Epidemiologii. 2010. № 91 (3). S. 339–343.*

⁵ Ср., например: *Szopa K. Monstrualne demonstracje...; Roszak M. Grubość i chudość w polszczyźnie // Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Linguistica. 2013. № 8. S. 265–275; ср. также работы, посвященные анализу концепта ТЕЛО: Kłosiewicz-Le-pianka M. Profile pojęcia ciało w dzisiejszej prasie kobiecej // Poradnik Językowy. 2004. № 7. S. 30–44; Krawczyk A. Ciało człowieka w świetle frazeologii gwarowej // Język a Kultura. Podstawowe pojęcia i problemy / red. J. Anusiewicz, J. Bartmiński. Wrocław: Wiedza o Kulturze, 1991. T. 1. S. 143–147; Sękowska E. Językowy obraz ciała w prasie ostatnich lat // Polszczyzna w komunikowaniu publicznym. Prace poświęcone Profesor Halinie Satkiewicz z okazji jubileuszu Jej i Jej Zakładu / red. W. Gruszczyński, J. Bralczyk, G. Majkowska. Warszawa: Aspra, 1999. S. 69–77.*

Целью проекта является отбор, описание и классификация языковых средств, используемых в разговорной речи для характеристики людей с лишним весом. Его результатом будет электронная база данных лексем и метафор, которая в будущем может послужить основой для работ, связанных с концептом ОЖИРЕНИЕ в польском языке, и базой для сравнительных исследований*.

В ходе работы над проектом предполагается получить ответы на следующие вопросы:

1. Какая лексика встречается в разговорном польском языке для описания ожирения и людей с лишним весом?
2. Существует ли разница в лексических средствах, используемых для характеристики ожирения худыми и полными людьми?
3. Наблюдаются ли в разговорном польском языке эмоционально не окрашенные лексические единицы, служащие для характеристики ожирения и людей, которые им страдают?
4. Если да, то кем и при каких обстоятельствах они используются?
5. Какие метафорические модели / рамки служат характеристике ожирения?
6. Какой эмоциональной окраской обладают метафорические модели, описывающие ожирение и людей с избыточным весом?

* Стоит подчеркнуть, что проблематика ожирения является предметом множества исследований на материале русского, английского и других языков, см., например: *Вильданова Г.А.* Гендерная вежливость в английской языковой традиции (на примере эвфемизмов) // *Известия РГПУ им. А.И. Герцена.* 2008. № 69. С. 49–52; *Жукова А.Г.* Выбериайте размерное решение в зависимости от ваших форматов (к вопросу о дискурсивной обусловленности эвфемии) // *И.А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика. Международная конференция (V Бодуэновские чтения): труды и материалы / под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Г.А. Николаева. Казань: Издательство Казанского университета, 2015. Т. 2. С. 110–112; Она же.* «Толстый человек» в рекламе: дискурсивные установки и языковые находки // *Медиалингвистика. Вып. 6. Язык в координатах массмедиа. / отв. ред. А.А. Мальшева. СПб.: С.-Петербург. гос. ун-т, Ин-т «Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций», 2017. С. 294–295; Она же.* «Хорошего человека должно быть много»: образ адресата в российской рекламе одежды больших размеров // *Медиалингвистика.* 2018. Т. 5. № 4. С. 458–470. DOI: 10.21638/spbu22.2018.406; *Она же.* Эмпоронимы в «деликатных» сферах (на материале названий магазинов больших размеров) // *Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып. 6.* 2018. С. 203–209; *Иванкина Г.А.* Тематические группы эвфемистической лексики в американских рекламных текстах // *Вестник Московской международной академии.* 2013. № 1. С. 6–10; *Палажченко М.Ю.* О некоторых способах и особенностях перевода политкорректной лексики // *Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода.* 2010. № 1. С. 103–113; *Соловьева Н.С.* Особенности использования эвфемизмов в русскоязычных фэшн-журналах // *Филологические науки. Вопросы теории и практики.* 2017. № 2–1 (68). С. 145–149; *Стой Минюань.* Эвфемизмы как средство создания комического в шутках КВН // *Вестник КГУ.* 2018. № 2. С. 267–270; *Lashova M., Kotikova K.* Differences and similarities in frequency and occurrence of certain euphemistic expressions related to obesity in different genres of the English-speaking written media and at different time periods // *Гуманитарные и юридические исследования.* 2019. № 2. С. 168–174.

7. Используются ли одни и те же метафорические модели худыми и полными людьми?
8. Каковы семантические доминанты образа тучного человека и образа ожирения в разговорной речи?
9. Какие синтагматические и парадигматические связи у концепта ОЖИРЕНИЕ?
10. Какое место занимает ожирение в польской аксиосфере? Можно ли говорить о его аксиологической маркированности?

Материал для анализа будет извлечен из четырех типов источников: словарей, художественной литературы, публичного дискурса и интервью.

ОТБОР ДАННЫХ ИЗ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Проект предусматривает отбор материала из толковых словарей польского языка, в частности из «Другого словаря польского языка» (польск. *Inny słownik języka polskiego*), ред. Мирослав Банько, «Универсального словаря польского языка Научного издательства PWN» (польск. *Uniwersalny słownik języka polskiego PWN*), ред. Станислав Дубиш, «Словаря польского языка» (польск. *Słownik języka polskiego*), ред. Эльжбета Соболев, «Практического словаря современного польского языка» (польск. *Praktyczny słownik współczesnej polszczyzny*), ред. Халина Згулкова, «Большого словаря польского языка» (польск. *Wielki słownik języka polskiego*), ред. Петр Жмигроцкий, фразеологических словарей и словарей синонимов.

ОТБОР ДАННЫХ ИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Предполагается, что современная беллетристика (как польская, так и переводная) влияет на восприятие ожирения носителями языка, а языковые средства, в том числе неосемантизмы, используемые авторами для вербализации семантики ожирения, пополняют словарный запас поляков.

Планируется проанализировать произведения художественной литературы, опубликованные после 2010 г., где ожирением может страдать как главный герой (например: «Полная» (польск. *Gruba*) Наталии Рогиньской⁶; «Успех XXL размера» (польск. *Sukces w rozmiarze XXL*) Малгожаты Щесьняк⁷), так и второстепенные.

Существенным на этапе анализа материала, отобранного из художественной литературы, будет выявление авторской оценки лексемы или высказывания. Способствовать этому должно внимательное исследование контекстов.

⁶ Rogińska N. Gruba. Warszawa: Prószyński Media, 2010.

⁷ Szczesiak M. Sukces w rozmiarze XXL. Warszawa: Instytut Wydawniczy Latarnik, 2013.

ОТБОР ДАННЫХ ПУБЛИЧНОГО ДИСКУРСА

В качестве источника будут использованы публицистика, телепрограммы, плакаты, рекламные надписи. Анализ будут подвергнуты тексты из общедоступной (не специализированной) периодики, например *Newsweek*, *Polityka*, *Wysokie Obcasy* (польск. «Политика», «Высокие каблукки»), *Gazeta Wyborcza* (польск. «Газета Выборча»).

Материал будет отобран из телепрограмм (как польских, так и переведенных на польский язык), транслируемых на общедоступных телеканалах, например: «Истории большого веса» (польск. *Historie wielkiej wagi*), «Слишком большая невеста» (польск. *Panna młoda ponad miarę*), «Килограммы лишней кожи» (польск. *Kilogramy zbędnej skóry*), «Любовь в тяжелом весе» (польск. *Miłość wagi ciężkiej*).

Исследованы будут и рекламные надписи, в частности названия магазинов одежды для полных людей, например «Одежда для пышных» (польск. *Odzież dla puszystych*). Предусматривается использование названий культурных мероприятий, непосредственно относящихся к восприятию ожирения, ср., например: спектакль «Толстяки» (польск. *Grubasy*), который был поставлен в Театральном институте в Варшаве, плакаты 19-го конкурса «Галерея плаката AMS» «Ешь аккуратно» (польск. *Jedz ostrożnie*).

ИНТЕРВЬЮ

Предполагается провести около 30 интервью со взрослыми женщинами и мужчинами, страдающими ожирением, с индексом массы тела (ИМТ)* более 30, из разных возрастных групп и с разным социальным статусом. Из интервью будут отобраны отдельные лексемы и целые предложения, служащие описанию ожирения. Отобранный материал будет снабжен информацией о респондентах: пол, возраст, место жительства (деревня, не большой город, мегаполис), образование, профессия, значение ИМТ.

Проект предусматривает проведение интервью в трех городах: в центральной Польше — в Варшаве, в западной части страны — в Познани и на востоке — в Люблине. Это позволит учесть в исследованиях не только «столичное» восприятие ожирения, что важно, поскольку на отношении к полным людям в столице может сказываться специфика мегаполиса, стремящегося к стандартам красоты шоу-бизнеса. Необходимо заметить, что указанные города являются крупными университетскими центрами, в которых проживает и обучается молодежь со всей страны, что даст возможность учесть в исследовании также опыт жителей маленьких городков и деревень.

В ходе работы будет использована методология тематического повествовательного интервью, в котором особый акцент будет поставлен на инте-

* ИМТ — величина, указывающая на степень соответствия веса и роста, служащая для оценки массы тела как недостаточной, нормальной или избыточной.

ресующих нас фрагментах жизни субъекта, непосредственно относящихся к его восприятию ожирения. Применение качественного метода сбора материала кажется рациональным и оправданным, потому что именно в этом случае, как замечают Ян Влодарек и Марек Зюлковский, уделяется внимание субъективной позиции респондентов, воспринимаемой как необходимая отправная точка для построения теоретических обобщений⁸.

Применение метода повествовательного интервью способствует изучению индивидуального восприятия ожирения, что особенно значимо для исследования столь щекотливой темы опыта собственного тела. Интервью позволит получить информацию о том, как субъекты оценивают конкретные события, межличностные отношения и способы борьбы с ожирением. Эти данные особенно важны, поскольку, как верно замечают Паулина Беднаж-Лучевская и Михал Лучевский, «человеческие биографии, в отличие от статистических данных и сопоставлений, пробуждают эмоции и обладают способностью не только описывать, но и влиять на реальность, обращаясь к совести. Биографические исследования <...> дают слово маргинализированым, бедным, дискриминированным, тем, кого мы обычно не слышим»⁹.

Интервью имеют основополагающее значение для проекта, поскольку предоставляют возможность рассмотреть ожирение с точки зрения индивидуального опыта. Маргинализация высказываний полных людей в общественном дискурсе неизбежно приводит к одностороннему описанию ситуации, пренебрежению важной проблемой самоидентификации людей с лишним весом. Данный проект стремится, как уже упоминалось, к объективному освещению проблемы.

В ходе отбора и анализа материала предусматривается составление предметного указателя аспектов восприятия¹⁰ ожирения. Новые категории будут добавляться к указателю по мере продвижения работы и увеличения знаний исследователей. Указатель будет пополняться в результате многократного внимательного чтения собранного материала с акцентом на повторяемость определенных тематических категорий и их взаимосвязь. Каждая категория указателя будет снабжена подробной информацией о содержимом. Возможна модификация указателя до завершения отбора материала.

Собранный материал — отдельные словоформы, выражения и целые предложения — послужит основой для составления базы данных. В состав типичной статьи войдут следующие элементы: символ категории указателя;

⁸ Metoda biograficzna w socjologii / red. J. Włodarek, M. Ziółkowski. Poznań: Państwowe Wydawnictwo Naukowe. Oddział, 1990. S. 3.

⁹ Bednarz-Luczevska P., Luczewski M. Podejście biograficzne // Badania jakościowe. Metody i narzędzia / red. D. Jemielniak. T. 2. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2012. S. 102-103. Пер. с польского автора статьи.

¹⁰ См.: Szczepaniak K. Zastosowanie analizy treści w badaniach artykułów prasowych — refleksje metodologiczne // Acta Universitatis Lodziensis. Folia Sociologica. 2012. № 42. S. 83-112.

лексикографическая дефиниция, извлеченная из толкового словаря (словарей); пометы, указывающие в толковых словарях на сферу применения данной лексической единицы (если есть); фразеологизмы; синонимы; примеры употребления; выходные данные лексикографических источников, из которых была почерпнута информация; примеры употребления из художественной литературы и / или периодики; вытекающая из контекста эмоциональная окраска (оценка) единицы описания; информация об авторе высказывания — персонаж (худой / полный) или рассказчик; выходные данные источника; примеры употребления единицы из интервью; эмоциональная окраска (оценка) единицы описания, которой наделяет ее респондент; информация о респонденте (пол, возраст, место проживания, образование, профессия).

Теоретической базой проекта служат когнитивная теория метафоры Джорджа Лакоффа¹¹, теория снятия метафор Барбары Фатыги и Пшемислава Зелиньского¹², теория когнитивной дефиниции Ежи Бартмиńskiego¹³ и метод исследования индивидуального языка ценностей Ядвиги Пузынины¹⁴.

Материал будет проанализирован согласно методологии люблинской этнолингвистической школы, в частности, будут выделены аспекты восприятия ОЖИРЕНИЯ: 1) физический, 2) функциональный / социальный, 3) эстетический, 4) медицинский, 5) психологический. Особое внимание будет уделено аксиологизации материала, которая проявляется как в лексикографических дефинициях и употребляемых пометах, так и в контекстах.

Кроме того, метафоры, отобранные из художественной литературы, публицистики и интервью, будут проанализированы в соответствии с методологией Б. Фатыги и П. Зелиньского. Необходимо подчеркнуть, что метафоры играют ключевую роль в мышлении, определенным образом упорядочивая и структурируя восприятие действительности, в том числе и явлений, связанных с ожирением. В зависимости от используемой метафорической рамки в сознании человека активируется не только определенный набор культурных ценностей, но и определенные интерпретации. Поэтому в ходе работы мы будем пользоваться понятием метафорической рамки, которое облегчит как разработку списка метафор, так и их типологию. Метафоры будут рассматриваться на двух уровнях: простых метафорических выражений, например: *paczek* «пончик», *betoniara* «бетономешалка», *pyza* «галушка» и метафорических предложений, например: *Calineczką pani nie jest* (польск. «Вы не Дюймовочка»).

¹¹ Lakoff G., Johnson M. *Metafory w naszym życiu*. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1988.

¹² Fatyga B., Zieliński P. *Tempus fugit. Analiza metafor czasu — propozycja metodologiczna* // *Przegląd Socjologii Jakościowej*. 2006. Т. 2. № 1. S. 4–32.

¹³ Bartmiński J. *Definicja kognitywna jako narzędzie opisu konotacji* // *Bartmiński J. Językowe podstawy obrazu świata*. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2007. S. 42–51.

¹⁴ Puzyńska J. *Język wartości*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 1992.

На первом этапе работы будет составлен список простых метафорических выражений (отдельных словоформ), являющихся наиболее популярными и типичными метафорами, характеризующими ожирение в польском языке. Затем будут выделены более крупные единицы (предложения). Метод снятия отдельных слоев метафор позволит восстановить структуру, называемую Б. Фатыгой и П. Зелиньским «пирамидой метафор», которая в своей основе имеет метафорические фразы, наиболее широко используемые в разговорной речи, а на следующих этажах — применяемые лишь изредка. В ходе анализа как простые метафоры, так и метафорические предложения будут охарактеризованы в соответствии с оценкой, которую им дает респондент. С этой целью отобранный материал будет квалифицироваться как оценочные высказывания, т. е. высказывания, в которых респондент выражает свою оценку, констатирует, что хорошо и что плохо¹⁵.

Стоит подчеркнуть, что анализу подвергнутся не только высказывания, в которых оценка прямо выражается с помощью оценочных слов, но и те, в которых для оценки используются слова с оценочным компонентом (например: *piękny* «прекрасный», *światny* «превосходный»). Кроме того, рассматриваться будут высказывания, в которых оценка выражается с помощью слов, приобретающих оценочное значение лишь в силу определенных ассоциаций. Наконец, будут проанализированы случаи выражения оценки не в самой речи, а при нарушении определенных правил языкового поведения. «Оценки в этом случае являются выводами, которые могут, хотя не обязательно, извлекаться из определенного высказывания. В том, способен ли собеседник сделать эти выводы, играет роль множество факторов, в частности его знания о мире и способах использования языка»¹⁶.

Результатом проведенного исследования, как уже говорилось, станет создание базы данных лексических единиц, простых метафор и метафорических высказываний, служащих для характеристики ожирения. База данных может стать основой для дальнейших подробных исследований, в частности для анализа лексики, используемой худыми людьми и людьми с избыточным весом для характеристики ожирения; для изучения простых метафор, встречающихся в общественном дискурсе об ожирении; языковых средств, служащих социальной стигматизации полных людей; слов-ключей, которые обнаруживаются в метафорических высказываниях об ожирении.

Представленный проект обогатит исследования не только в области синхронной лингвистики, но и межличностной коммуникации, так как база данных, являющаяся его итоговым результатом, будет способствовать углублению знаний о языковом насилии по отношению к людям, страдающим ожирением, и тем самым поможет противодействовать их социальной изоляции.

¹⁵ *Pawelec R.* O metodach badania osobniczego języka wartości (na materiale pism Norwida) // *Język a Kultura. Wartości w języku i tekście* / red. J. Puzynina, J. Anusiewicz. Wrocław: Uniwersytet Wrocławski, 1991. T. 3. S. 105.

¹⁶ *Ibid.* S. 107.

Литература

- Вильданова Г.А. Гендерная вежливость в английской языковой традиции (на примере эвфемизмов) // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. № 69. С. 49–52.
- Жукова А.Г. Выбирайте размерное решение в зависимости от ваших форматов (к вопросу о дискурсивной обусловленности эвфемии) // И.А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика. Международная конференция (V Бодуэновские чтения): труды и материалы / под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Г.А. Николаева. Казань: Издательство Казанского университета, 2015. Т. 2. С. 110–112.
- Жукова А.Г. «Толстый человек» в рекламе: дискурсивные установки и языковые находки // Медиалингвистика. Вып. 6: Язык в координатах массмедиа. Материалы II Международной научно-практической конференции (2–6 июля 2017 г., Санкт-Петербург, Россия) / отв. ред. А.А. Малышев. СПб.: С.-Петербург. гос. ун-т, Ин-т «Высш. шк. журн. и мас. коммуникаций», 2017. С. 294–295.
- Жукова А.Г. «Хорошего человека должно быть много»: образ адресата в российской рекламе одежды больших размеров // Медиалингвистика. 2018. Т. 5. № 4. С. 458–470. DOI: 10.21638/spbu22.2018.406.
- Жукова А.Г. Эмпоронимы в «деликатных» сферах (на материале названий магазинов больших размеров) // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып. 6. Материалы VI Конгресса РОПРЯЛ (г. Уфа, 11–14 октября 2018 г.). СПб.: РОПРЯЛ, 2018. С. 203–209.
- Иванкина Г.А. Тематические группы эвфемистической лексики в американских рекламных текстах // Вестник Московской международной академии. 2013. № 1. С. 6–10.
- Палажченко М.Ю. О некоторых способах и особенностях перевода политкорректной лексики // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. 2010. № 1. С. 103–113.
- Соловьева Н.С. Особенности использования эвфемизмов в русскоязычных фэшн-журналах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 2–1 (68). С. 145–149.
- Сюй Минюань. Эвфемизмы как средство создания комического в шутках КВН // Вестник КГУ. 2018. № 2. С. 267–270.
- Bartmiński J. Definicja kognitywna jako narzędzie opisu konotacji // Bartmiński J. Językowe podstawy obrazu świata. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2007. S. 42–51.
- Bednarz-Łuczewska P., Łuczewski M. Podejście biograficzne // Badania jakościowe. Metody i narzędzia / red. D. Jemielniak. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2012. Т. 2. S. 91–109.
- Bykowska-Godłewska B. Nadwaga i otyłość jako czynniki wykluczenia społecznego // Zeszyty Naukowe WSZiB w Krakowie — Socjologia. 2006. № 4. S. 140–149.
- Fatyga B., Zieliński P. Tempus fugit. Analiza metafor czasu — propozycja metodologiczna // Przegląd Socjologii Jakościowej. 2006. Т. 2. № 1. S. 4–32.
- Fichna P., Skowrońska B. Otyłość oraz zespół metaboliczny u dzieci i młodzieży // Family Medicine & Primary Care Review. 2008. № 10 (2). S. 269–278.

- Jung A.* Otyłość — choroba cywilizacyjna // *Pediatrics i Medycyna Rodzinna*. 2014. T. 10. № 3. S. 226–232. DOI 10.15557/PiMR.2014.0025.
- Juruć A., Bogdański P.* Otyłość i co dalej? O psychologicznych konsekwencjach nadmiernej masy ciała // *Forum Zaburzeń Metabolicznych*. 2010. № 1 (4). S. 210–219.
- Kłosiewicz-Latoszek L.* Otyłość jako problem społeczny, zdrowotny i leczniczy // *Problemy Higieny i Epidemiologii*. 2010. № 91 (3). S. 339–343.
- Kłosiewicz-Lepianka M.* Profile pojęcia ciała w dzisiejszej prasie kobiecej // *Poradnik Językowy*. 2004. № 7. S. 30–44.
- Krawczyk A.* Ciało człowieka w świetle frazeologii gwarowej // *Język a Kultura*. Podstawowe pojęcia i problemy / red. J. Anusiewicz, J. Bartmiński. Wrocław: Wiedza o Kulturze, 1991. T. 1. S. 143–147.
- Lakoff G., Johnson M.* *Metafory w naszym życiu*. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1988.
- Laskova M., Kotikova K.* Differences and similarities in frequency and occurrence of certain euphemistic expressions related to obesity in different genres of the English-speaking written media and at different time periods // *Гуманитарные и юридические исследования*. 2019. № 2. С. 168–174.
- LeBesco K.* Epistemologies of Fatness: The Political Contours of Embodiment in Fat Studies // *Corpus* / ed. by M.J. Casper, P. Currah. New York: Palgrave Macmillan. 2011. URL: https://doi.org/10.1057/9780230119536_6 (accessed: 12.09.2020).
- Metoda biograficzna w socjologii / red. J. Włodarek, M. Ziółkowski. Poznań: Państwowe Wydawnictwo Naukowe. Oddział, 1990.
- Pawelec R.* O metodach badania osobniczego języka wartości (na materiale pism Norwida) // *Język a Kultura*. Wartości w języku i tekście / red. J. Puzynina, J. Anusiewicz. Wrocław: Uniwersytet Wrocławski, 1991. T. 3. S. 103–117.
- Pągowska E.* Ludzie za dużo jedzą, bo są chorzy na otyłość // *Wysokie Obcasy*. 2017.01.14. URL: <https://www.wysokieobcasy.pl/wysokie-obcasy/7,100961,21232291,ludzie-za-duzo-jedza-bo-sa-chorzy-na-otylosc.html?disableRedirects=true> (dostęp: 12.09.2020).
- Pehe V.* Osoby otyłe niemal wszędzie spotykają się z dyskryminacją // *Krytyka Polityczna*. 2017.06.16. URL: <https://krytykapolityczna.pl/nauka/dyskryminacja-otylosci/> (dostęp: 12.09.2020).
- Puzynina J.* *Język wartości*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN, 1992.
- Rozsak M.* Grubość i chudość w polszczyźnie // *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Linguistica*. 2013. № 8. S. 265–275.
- Sękowska E.* Językowy obraz ciała w prasie ostatnich lat // *Polszczyzna w komunikowaniu publicznym. Prace poświęcone Profesor Halinie Satkiewicz z okazji jubileuszu Jej i Jej Zakładu* / red. W. Gruszczyński, J. Bralczyk, G. Majkowska. Warszawa: Aspra, 1999. S. 69–77.
- Szanecka E., Krajewska-Siuda E., Klimek K., Malecka-Tendera E.* Percepcja masy ciała w wieku rozwojowym w ocenie dziewcząt i ich matek // *Endokrynologia, Otyłość i Zaburzenia Przemiany Materii*. 2010. T. 6. № 3. S. 109–117.
- Szczepaniak K.* Zastosowanie analizy treści w badaniach artykułów prasowych — refleksje metodologiczne // *Acta Universitatis Lodziensis. Folia Sociologica*. 2012. № 42. S. 83–112.

- Szopa K. Monstrualne demonstracje: kulturowa reprezentacja otyłości // Transgresywne monstrum / red. D. Bastek, M. Fołta. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2013. S. 51–74.
- Vigarello G. Historia otyłości od średniowiecza do XX wieku. Warszawa: Wydawnictwo Aletheia, 2012.

References

- Bartmiński, J., 2007. Definicja kognitywna jako narzędzie opisu konotacji. In: Bartmiński, J., 2007. *Językowe podstawy obrazu świata*. Lublin: Wydawnictwo UMCS, pp. 42–51.
- Bednarz-Łuczewska, P., Łuczewski, M., 2012. Podejście biograficzne. In: Jemielniak, D., ed., 2012. *Badania jakościowe. Metody i narzędzia*. Warsaw: Wydawnictwo Naukowe PWN, vol. 2, pp. 91–109.
- Bykowska-Godlewska, B., 2006. Nadwaga i otyłość jako czynniki wykluczenia społecznego. *Zeszyty Naukowe WSZiB w Krakowie — Socjologia*, 4, pp. 140–149.
- Fatyga, B., Zieliński, P., 2006. Tempus fugit. Analiza metafor czasu — propozycja metodologiczna. *Przegląd Socjologii Jakościowej*, 2 (1), pp. 4–32.
- Fichna, P., Skowrońska, B., 2008. Otyłość oraz zespół metaboliczny u dzieci i młodzieży. *Family Medicine & Primary Care Review*, 10 (2), pp. 269–278.
- Ivankina, G.A., 2013. Tematicheskie grupy evfemisticheskoi leksiki v amerikanskikh reklamnykh tekstakh [Thematic groups of euphemisms in American advertising texts]. *Vestnik Moskovskoi mezhdunarodnoi akademii*, 1, pp. 6–10.
- Jung, A., 2014. Otyłość — choroba cywilizacyjna. *Pediatrics i Medycyna Rodzinna*, 10 (3), pp. 226–232. DOI 10.15557/PiMR.2014.0025.
- Juruć, A., Bogdański, P., 2010. Otyłość i co dalej? O psychologicznych konsekwencjach nadmiernej masy ciała. *Forum Zaburzeń Metabolicznych*, 1 (4), pp. 210–219.
- Kłosiewicz-Latoszek, L., 2010. Otyłość jako problem społeczny, zdrowotny i leczniczy. *Problemy Higieny i Epidemiologii*, 91 (3), pp. 339–343.
- Kłosiewicz-Lepianka, M., 2004. Profile pojęcia ciała w dzisiejszej prasie kobiecej. *Poradnik Językowy*, 7, pp. 30–44.
- Krawczyk, A., 1991. Ciało człowieka w świetle frazeologii gwarowej. In: Anusiewicz, J., Bartmiński, J., eds, 1991. *Język a Kultura, 1, Podstawowe pojęcia i problemy*. Wrocław: Wiedza o Kulturze, pp. 143–147.
- Lakoff, G., Johnson, M., 1988. *Metafory w naszym życiu*. Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Laskova, M., Kotikova, K., 2019. Differences and similarities in frequency and occurrence of certain euphemistic expressions related to obesity in different genres of the English-speaking written media and at different time periods. *Gumanitarnye i iridicheskie issledovaniia*, 2, pp. 168–174.
- LeBesco, K., 2011. Epistemologies of fatness: The political contours of embodiment in fat studies. In: Casper, M.J., Currah, P., eds, 2011. *Corpus*. New York: Palgrave Macmillan. URL: https://doi.org/10.1057/9780230119536_6 (accessed: 12.09.2020).
- Palazhchenko, M.Iu., 2010. O nekotorykh sposobakh i osobennostiakh perevoda politkorrektnoi leksiki [On certain ways of translating politically correct lexemes]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serii 22. Teoriia perevoda*, 1, pp. 103–113.

- Pawelec, R., 1991. O metodach badania osobniczego języka wartości (na materiale pism Norwida). In: Puzynina, J., Anusiewicz, J., eds, 1991. *Język a Kultura*, 3, *Wartości w języku i tekście*. Wrocław: Uniwersytet Wrocławski, pp. 103–117.
- Pağowska, E., 2017. Ludzie za dużo jedzą, bo są chorzy na otyłość. *Wysokie Obcasy*. 2017.01.14. URL: <https://www.wysokieobcasy.pl/wysokie-obcasy/7,100961,21232291,ludzie-za-duzo-jedza-bo-sa-chorzy-na-otylosc.html?disableRedirects=true> (accessed: 12.09.2020).
- Pehe, V., 2017. Osoby otyłe niemal wszędzie spotykają się z dyskryminacją. *Krytyka Polityczna*. 2017.06.16. URL: <https://krytykapolityczna.pl/nauka/dyskryminacja-otylosci/> (accessed: 12.09.2020).
- Puzynina, J., 1992. *Język wartości*. Warsaw: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Roszak, M., 2013. Grubość i chudość w polszczyźnie. *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Linguistica*, 8, pp. 265–275.
- Sękowska, E., 1999. Językowy obraz ciała w prasie ostatnich lat. In: Gruszczyński, W., Bralczyk, J., Majkowska, G., eds, 1999. *Polszczyzna w komunikowaniu publicznym. Prace poświęcone Profesor Halinie Satkiewicz z okazji jubileuszu Jej i Jej Zakładu*. Warsaw: Aspra, pp. 69–77.
- Siui Miniuan', 2018. Evfemizmy kak sredstvo sozdaniia komicheskogo v shutkakh KVN [Euphemisms as a means of creating the comic in KVN jokes]. *Vestnik KGU*, 2, pp. 267–270.
- Solov'eva, N.S., 2017. Osobennosti ispol'zovaniia evfemizmov v russkoiazychnykh feshn-zhurnalakh [Specifics of euphemism usage in the Russian fashion magazines]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2–1 (68), pp. 145–149.
- Szanecka, E., Krajewska-Siuda, E., Klimek, K., Małecka-Tendera, E., 2010. Percepcja masy ciała w wieku rozwojowym w ocenie dziewcząt i ich matek. *Endokrynologia, Otyłość i Zaburzenia Przemiany Materii*, 6 (3), pp. 109–117.
- Szczepaniak, K., 2012. Zastosowanie analizy treści w badaniach artykułów prasowych — refleksje metodologiczne. *Acta Universitatis Lodzianensis. Folia Sociologica*, 42, pp. 83–112.
- Szopa, K., 2013. Monstrualne demonstracje: kulturowa reprezentacja otyłości. In: Bąstek, D., Fołta, M., eds, 2013. *Transgresywne monstrum*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, pp. 51–74.
- Vigarello, G., 2012. *Historia otyłości od średniowiecza do XX wieku*. Warsaw: Wydawnictwo Aletheia.
- Vil'danova, G.A., 2008. Gendernaia vezhливost' v angliiskoi iazykovoi traditsii (na primere evfemizmov) [Gender politeness in the English language tradition (using euphemisms as an example)]. *Izvestiia RGPU im. A.I. Gertsena*, 69, pp. 49–52.
- Włodarek, J., Ziółkowski, M., 1990. *Metoda biograficzna w socjologii*. Poznań: Państwowe Wydawnictwo Naukowe. Oddział.
- Zhukova, A.G., 2015. Vybiraite razmernoe reshenie v zavisimosti ot vashikh formatov (k voprosu o diskursivnoi obuslovlennosti evfemii) [Choose the size solution depending on your formats (to the question of the discursive conditionality of euphemism)]. In: Galiullin, K.R., Gorobets, E.A., Nikolaev, G.A., eds, 2015. *I.A. Boduen de Kurtene i mirovaia lingvistika. Mezhdunarodnaia konferentsiia (V Boduenovskie chteniia): trudy i materialy* [J. Baudouin de Courtenay and worldwide linguistics. International conference (V Baudouin readings): Proceedings]. Kazan: Izdatel'stvo Kazanskogo universiteta, 2, pp. 110–112.

- Zhukova, A.G., 2017. “Tolsty chelovek” v reklame: diskursivnye ustanovki i iazykovye nakhodki [“Fat person” in advertising: discourse settings and language findings]. In: Malyshev, A.A., ed., 2017. *Medialingvistika* [Media linguistics]. Saint Petersburg: S.-Peterb. gos. un-t, In-t “Vyssh. shk. zhurn. i mas. kommunikatsii”. Issue 6: *Iazyk v koordinatakh massmedia. Materialy II Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii, 2–6 iulia 2017 g. Sankt-Peterburg, Rossiia* [Language in the coordinates of mass media. Materials of the II International scientific conference, July 2–6, 2017, Saint Petersburg, Russia], pp. 294–295.
- Zhukova, A.G., 2018. “Khoroshego cheloveka dolzhno byt' mnogo”: obraz adresata v rossiiskoi reklame odezhdyy bol'shikh razmerov [“More of a good person to love”: the image of the addressee in Russian plus sizes clothes advertising]. *Medialingvistika* [Media linguistics], 5 (4), pp. 458–470. DOI: 10.21638/spbu22.2018.406.
- Zhukova, A.G., 2018. Emporonimy v “delikatnykh” sferakh (na materiale nazvaniy magazinov bol'shikh razmerov) [Emporonims in “sensitive” spheres: on the material of big size clothes’ shop names]. *Dinamika iazykovykh i kul'turnykh protsessov v sovremennoi Rossii*, 6, pp. 203–209.